

101年〔地方特考〕

102年〔初等考試〕  
〔鐵路特考〕

應考  
要領

# 鼎文公職 解題

線上解題：<http://www.ezexam.com.tw>

優秀師資提供優良課程  
服務電話：2331-6611

101年公務人員高等考試三級考試試題  
類 科：國際文教行政（選試英文）、新聞（選試英文）、漁業行政、  
僑務行政（選試英文）、圖書資訊管理（選試英文）  
科 目：英文（包括作文、翻譯與應用文）  
考試時間：2小時  
代號：31280、31580  
32980、33180 全一頁  
33680  
座號：\_\_\_\_\_

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、翻譯：請將以下英文段落翻譯成中文，中文段落翻譯成英文。

(一) Beginning in the 1980s researchers started to realize that people are often influenced by earlier experiences without consciously being aware of the fact that they are remembering something. As a result of this revelation, scientists typically group retrieval into two categories: implicit and explicit memory. Implicit memory refers to a person retrieving information from his or her subconscious mind without trying to do so; explicit memory relates to the intentional recall of information or events. (20分)

(二) 美國在臺協會欣然宣布臺灣已被提名進入美國免簽證的計畫中。臺灣人民已經等待這項宣布一段時間，這項措施主要歸功於臺灣這幾年來在經濟、社會及政治上的重大進展。(20分)

二、應用文：某縣市將舉辦端午節國際龍舟競賽，請以該縣市相關單位名義，向國際媒體發一英文新聞採訪稿。(20分)

三、英文作文：有些管理專家認為私人企業比公家機構更擅長危機管理 (risk management)。你贊成或反對此看法？請提出你的想法，並舉例說明；以此為題寫一篇約300字的英文文章。(40分)

## □ 申論題解答

一、

自 1980 年代開始，研究人員開始了解到，人類經常受到過往經驗影響，卻未有意識地察覺到自己其實已從中記得某些事物。因此，科學家將記憶回溯分成典型的兩類——內隱記憶與外顯記憶。內隱記憶指的是一個人沒有刻意想起某件事的情況下從他的潛意識中取出一些資訊；外顯記憶則指一個人刻意回想某些資訊和事件。

AIT announced with pleasure that Taiwan has been nominated to join the Visa Waiver Program. The Taiwanese have waited for the announcement for some time. This measure can mostly be attributed to the significant economic, social and political progress of Taiwan these years.

二、

Tainan City, Taiwan, R.O.C., is going to hold an international Dragon Boat competition on June 8<sup>th</sup>. The following is an interview with the head of the Tainan City.

Q: Why is Tainan City holding this international competition?

A: Tainan has a long history of promoting traditional culture in Taiwan, and it owns abundant historic monument, which can greatly express the spirit of ancient Taiwan as well as remind people of the meaning of Dragon Boat Festival. To compete for the chance to hold the contest, we have spent a lot to build the best boats and train the best rowers. I think that's why we won the chance to hold the event.

Q: Who are the participants of the competition?

A: Competitors are from everywhere around the world. This time, besides the usual teams from Southeast Asia, we are honored to invite a team from Britain, which is going to hold the 2010 Olympics.

Q: Where and when is the event being held?

A: It will be at the Hu-Lu-Bai Water Park on June 8<sup>th</sup>. Besides the exciting boat-rowing competition, we prepared free snacks, drinks, awnings and a lot of fun activities to participate in! So everyone is highly welcomed to this annual event!

三、

Risk management is the identification, assessment, and prioritization of risks followed by coordinated and economical application of resources to minimize, monitor, and control the probability or impact of unfortunate events or to maximize the realization of opportunities.

Some management experts hold that private enterprises are better at risk management than the government institutions. I do believe in this remark, since we can often see the government's slow reactions to natural disasters, scandals, and so on. For instance, during the most recent typhoon, Taipei City did not announce the day off until the very morning on which the typhoon attacked Taiwan. It caused much inconvenience to office workers, many of whom had already arrived at their offices.

101年〔地方特考〕

102年〔初等鐵路特考〕

應考  
要領

# 鼎文公職 解題

線上解題：<http://www.ezexam.com.tw>

優秀師資提供優良課程

服務電話：2331-6611

And to those having children, it was truly a disaster. Children were informed to have no class when they arrived at schools and needed to ask their parents to pick them up. There are numerous examples of this kind, which makes me doubt the government's ability to deal with emergencies and risks.

In contrast, private enterprises are often seen reacting quickly and effectively in emergent situations. I can still remember a few food companies, when their products were discovered to contain harmful ingredients, immediately required those products be retrieved and compensated for the customers who bought them. In this way, the risk did not harm the image of the companies; it enhance their reliability, instead, because people know that these companies have the ability to handle emergencies.

The reason for the difference in responsiveness may result from the organizational structure. It is known that the government is a huge hierarchical structure, so it is harder for people in it to react quickly. There is always endless red tape, which block news from spreading fast among people concerned. On the contrary, private companies have a relatively flatter organizational structure, so information can flow without difficulty. As a result, decision making process is significantly shorter, thus leading to better risk management.

To solve the problem, the government should build a system for the front-line workers to report directly to officials in emergencies. The government is also advised to learn from experiences from private companies.